(cc) BY

Галкина Юлия Викторовна
студентка
ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет»
г. Екатеринбург, Свердловская область

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ВЗРОСЛЫХ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация*: в работе обосновывается эффективность применения аутентичных текстов различного характера на иностранном языке на языковых курсах для взрослых.*

Ключевые слова*: аутентичность, методика, иностранный язык, учебный текст, урок, языковая компетенция.*

Под аутентичным текстом традиционно понимается текст, который был написан носителями какого-либо языка для носителей этого языка и изначально не несет в себе учебных целей (R. Scarcella, C. Wallace, D.A. Wilkins, C. Nuttal, D. Nunan, J. Harmer и пр.).

В аутентичных текстах присутствует своеобразная лексика: они характеризуются местоимениями, частицами, словами с эмоциональной окраской, междометиями, фразеологизмами, «модными» словами. Характерен для таких текстов и своеобразный синтаксис: краткие и неразвернутые предложения, наличие структурно зависимых предложений. Также возможна недосказанность или обрыв начатого предложения; простые предложения в аутентичных текстах встречаются наиболее часто.

На сегодняшний день стоит вопрос о целесообразности использования аутентичных текстов при обучении иностранному языку как одного из наиболее действенных методов. Но чем ниже уровень языка у слушателей языковых курсов, тем сложнее задействовать подобные материалы на уроках и создавать при этом у учащихся ситуацию успеха. Во многих случаях это становится невозможным. С другой стороны, использование неаутентичных текстов при обучении языковым навыкам влечет за собой слишком далекий уход от реалистич-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ности погружения в языковую среду, о которой учитель заботится в той же мере. Действительно, с адаптированными материалами (в особенности при слушании, письме и говорении) велик риск усвоения неактуальных (а значит, почти всегда ошибочных) для реального, живого иностранного языка тем, лексических единиц и тенденций.

Таким образом, среди методистов принято считать, что в учебном процессе не должно быть крайностей – т. е. необходимы и аутентичные, и неаутентичные тексты. При этом и те, и другие должны соответствовать языковой компетенции учащихся, а также доносить до них понятные и логичные структурные модели изучаемого языка, как разговорного, так и письменного.

Такие исследователи, как Allwright (1979), Freeman и Holden (1986), придерживаются взгляда, что аутентичные материалы в большей мере способствуют повышению мотивации учащихся и стимулируют учебный процесс, нежели их искусственные аналоги. Они считают, что такие тексты лучше всего приближают слушателей и читателей к изучаемой языковой культуре, что обусловлено как их структурой, так и содержанием, и оформлением.

Есть и другие методисты (например, Williams (1983) и Morrison (1989)), которые, напротив, видят в аутентичных материалах источник снижения мотивации и желания изучать иностранный язык и культуру ввиду постоянных затруднений в их понимании.

Методисты Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд говорят о 7 содержательных аспектах аутентичности учебных текстов [2, с. 6–12].

Первый аспект – культурологическая аутентичность. Он связан с использованием текстов, формирующих представления о специфике иной культуры, об особенностях привычек и быта носителей этой культуры и языка.

Второй аспект – информативная аутентичность. Она подразумевает использование в обучении текстов, несущих обучающимся информацию, которая соответствует их интересам и возрастным особенностям.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Третий аспект – ситуативная аутентичность. Она предполагает естественность, натуральность ситуации, которая предлагается им в качестве учебной иллюстрации, и естественность ее обсуждения.

Четвертый аспект – аутентичность национальной ментальности, которая объясняет уместность или неуместность применения в разговоре и общении тех или иных фраз, высказываний на изучаемом языке.

Пятый аспект – реактивная аутентичность. Этот аспект предполагает, что при разработке учебных текстов нужно учитывать их способность вызывать у изучающих такую же аутентичную речевую, мыслительную и эмоциональную реакцию.

Шестой аспект – аутентичность оформления, которая необходима для привлечения внимания учащихся и облегчения понимания коммуникативной задачи текста и его связанности с реальностью.

Седьмой аспект – аутентичность учебных упражнений. Задания к тексту должны побуждать взаимодействие обучающихся с текстом. Кроме того, они должны быть основаны на действиях при работе с источниками, совершающимися вне учебной ситуации.

Итак, можно сказать, что аутентичность при обучении иностранному языку – это совокупность условий, разных видов этой аутентичности. При этом каждый составной элемент урока – текст, учебное задание, учебное взаимодействие и учебная обстановка – должен отвечать определенным критериям, которые помогают отличить аутентичный текст от неаутентичного.

Учащиеся при изучении иностранного языка с использованием аутентичных методов должны не только быть снабжены всеми необходимыми, правильно подобранными материалами, и не только быть обучены работе с этими материалами – немаловажен их собственный интерес к содержанию изучаемого.

Именно содержание таит в себе потенциальную возможность побудить у учащихся положительную мотивацию, вызвать потребность в чтении на иностранном языке [2, с. 14].

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Наконец, требуется работать с текстом от начала и до конца, учитывая его особенности, а также языковые явления, реализованные в нем (и новых для учащихся, и знакомых им), – неправильно будет не доводить работу с материалом до конца, потому что все его части (и начало, и середина, и конец) одинаково важны для понимания и реализации учебных целей.

Список литературы

1. Золотова Е.Ю. Работа с текстом на уроках иностранного языка // Старт в науке. – 2017. – №4–1. – С. 141–144.

2. Носонович Е.В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – №2. – С. 6–12.

3. Little D., Devitt S., Singleton D. 1988. Authentic Texts in Foreign Language Teaching: Theory and Practice. Dublin: Authentik.

4. Williams E. Reading in the Language Classroom. London: Macmillan Publishers Limited, 1984.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)